

STOCKHOLMS UNIVERSITET  
Finska institutionen

Kursplan för

**MEÄNKIELI II, 10 POÄNG**  
(Meänkieli II)

Kurskod FA 1180

1. **Beslut mm**

Kursplanen är fastställd av institutionsstyrelsen vid Finska institutionen 2004-06-16.

Kursen avser en halv termins studier i ämnet meänkieli (11—20 poäng).

2. **Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen**

För tillträde till kursen krävs – förutom allmän behörighet för högskolestudier – normalt godkänt resultat på Meänkieli I, 10 poäng.

3. **Utbildningens mål**

Kursens mål är att ge studenten grundläggande praktiska färdigheter i meänkieli samt kännedom om Tornedalens historia, kultur och övriga samhällsförhållanden.

4. **Kursens uppläggning**

Kursen består av följande delkurser:

- 1 *Muntlig och skriftlig språkfärdighet*, 5 poäng
- 2 *Realia*, 5 poäng

5. **Utbildningens innehåll**

- 5.1 Delkurs 1: *Muntlig och skriftlig språkfärdighet*, 5 poäng

Delkursen syftar till att ge studenten grundläggande färdigheter i att tala och skriva meänkieli.

- 5.2 Delkurs 2: *Realia*, 5 poäng

Delkursen syftar till att ge studenten grundläggande kännedom om det tornedalska samhället, Tornedalens historia, litteratur och annan kultur.

6. **Undervisning**

Undervisning ges normalt i form av föreläsningar, lektioner och/eller gruppövningar samt seminarier.

All undervisning inom vilken examination sker är obligatorisk. Dessutom kan institutionsstyrelsen besluta om obligatorieläggning av annan undervisning.

Beslut om undervisningens närmare uppläggning och organisation (inklusive vilken undervisning som är obligatorisk) fattas av institutionsstyrelsen. Styrelsens beslut redovisas i bilaga 1 till kursplanen.

Undervisningen ges i mån av resurser.

#### **7. Kunskapskontroll och betygsättning**

Som betyg på hela kursen och på delkurserna används något av uttrycken Väl godkänd, Godkänd eller Underkänd.

Den som har godkänts i prov får ej undergå förnyat prov för högre betyg.

Examinator på hela kursen och på delkurserna utses av institutionsstyrelsen.

Student som underkänts i ordinarie prov har rätt att delta vid ytterligare provtillfällen; det första omprovet skall anordnas i nära anslutning till det ordinarie provet. Student som underkänts två gånger i prov på kursen eller på del av kursen har rätt att hos institutionsstyrelsen begära att annan examinator utses.

Beslut om examinationens organisation och närmare utformning fattas av institutionsstyrelsen. Styrelsens beslut redovisas i bilaga 2 till kursplanen.

#### **8. Kurslitteratur och övriga läromedel**

Se bilaga 3 till kursplanen.

Beslut rörande kurslitteratur och - i förekommande fall övriga läromedel - fattas av institutionsstyrelsen under förutsättning att styrelsen är enig. I annat fall hänskjuts frågan till språkvetenskapliga fakultetsnämnden.

#### **9. Kursbevis**

Student som har godkänts på kursen skall på begäran få kursbevis.

**MEÄNKIELI II, 10 POÄNG**

UNDERVISNINGENS NÄRMARE UPPLÄGGNING OCH ORGANISATION

- Delkurs 1      Muntlig och skriftlig språkfärdighet.  
                  Undervisningen sker i form av föreläsningar och lektioner.
- Delkurs 2      Realia.  
                  Undervisningen sker i form av föreläsningar.

## MEÄNKIELI II, 10 POÄNG

### EXAMINATIONENS ORGANISATION OCH NÄRMARE UTFORMNING

Delkurs 1 Muntlig och skriftlig språkfärdighet.  
Delkursen avslutas med ett muntligt och ett skriftligt prov.

Delkurs 2 Realia.  
Delkursen avslutas med ett skriftligt prov.

### EXAMINATOR

Lärare vid varje delkurs är kursens examinator.

## MEÄNKIELI II, 10 POÄNG

### KURSLITTERATUR OCH ÖVRIGA LÄROMEDEL

Godkänd av institutionsstyrelsen 2004-06-16.

#### 5.1 Muntlig och skriftlig språkfärdighet (5 p)

- Kostenius, Bengt 1997. *Hurstipüli tullee*. 87 s. Överkalix: Kaamos. (Finns på institutionen.)
- Niemi, Mikael 2000. *Poppimysiikkiä Vittulasta*. I översättning av Muotka, Paul. 241 s. Stockholm: Norstedts.
- Niemi, Mikael 2000. *Populärmusik från Vittula*. 237 s. Stockholm: Norstedts.
- Pohjanen, Bengt 2000. *Tulkaa tekki följhjyn. Evankeelijumit meänkielelä*. 279 s. Övertorneå: Kaamos (Valda delar.)
- Lindgren, Astrid 1995. *Eemelin eesotot*. I översättning av Pohjanen, Bengt 86 s. Aapua: Kaamos.
- Rova, Stina 1999. *Sagor från Tornedalen – Satuja Tornionlaaksosta – Fairy-tales from Torne Valley*. 142 s. Aapua: Kaamos.
- Winsa, Birger 2004. *Grammatiska övningar i meänkieli*. (Finns på institutionen.)

Ytterligare övningsmaterial utdelas i samband med undervisningen.

#### Referenslitteratur

- Kenttä, Matti & Pohjanen, Bengt 1996. *Meänkielen kramatiikki*. 160 s. Aapua: Kaamos.
- Kenttä, Matti & Wande, Erling 1992. *Meän kielen sanakirja/Tornedalsfinsk ordbok*. 240 s. Aapua: Kaamos.
- Winsa, Birger 1992. *Jelliivaaran suomen sanakirja*. Kaamos. Aapua. 138 s. (Kan laddas ner: [www.sweblul.se](http://www.sweblul.se).)

#### 5.2 Realia (5 p)

- Groth, Östen 1988. *Ur Norrbottens historia*. Luleå: Skrivarförlaget/Norrbottens bildningsförbund. (Valda delar enligt lärarens anvisningar.)
- Gröndahl, Satu, Hellberg, Matti & Ojanen, Mika. Den tornedalska litteraturen. I: Gröndahl, Satu (red.). *Litteraturens gränsland. Invandrar- och minoritetslitteratur i nordiskt perspektiv*. Red. Satu Gröndahl. Uppsala Multiethnic Papers 45. Uppsala: Centrum för multietnisk forskning, Uppsala universitet. 32 s.
- Norrländsk uppslagsbok ett uppslagsverk på vetenskaplig grund om den norrländska regionen 1993-1996*. Umeå: Norrlands universitetsförlag. (Artiklarna om finsk-ugriska språk, lestadianismen, Tornedalen.)
- Wande, Erling 1996. Tornedalen. I: Lainio, Jarmo (red.) *Finnarnas historia i Sverige 3 Tiden efter 1945*. S. 229-254. Helsingfors.
- Winsa, Birger 1997. *Från ett Vi till ett Vi och Dom. Torne älv som kulturgräns*. I Winsa, Birger & Korhonen, Olavi. *Språkliga och kulturella gränser i Nordskandinavien*. Två uppsatser. Kulturens frontlinjer. S. 5-52. Skrifter från forskningsprogrammet Kulturgräns Norr 7. Umeå universitet. (Finns på institutionen. Kan laddas ner på adressen: [www.sweblul.se](http://www.sweblul.se))

Winsa, Birger 2001. Kielikylttyyrinen värksamheetti Ruottin Tornionlaaksossa - Meänkieli, suomi, ruotti ja saame kirjalisuessa, lauluissa ja teatterissa. Vähemmistö-kielten tutkimus- ja koulutusverkoston raportti III. Ss 34-55. Suomen ja saamen kielen ja Logopedian laitoksen julkaisuja. Publications of the Department of Finnish, Saami and Logopedics. N:o 20. Oulu:Oulun yliopisto. (Finns på institutionen.)  
eller

Winsa, Birger 2003. Språkplanering utvecklar det kulturella kapitalet i svenska Tornedalen. Meänkieli, finska, svenska och samiska i social kontext. *Arina*. Nordisk tidskrift för kvensk forskning nr 1: 27-54. (Finns på institutionen.)

### Referenslitteratur

Elenius, Lars 2002. *Minoritetsspråk och myndighetskontakt: flerspråkighet bland användare av samiska, meänkieli och finska i Norrbottens län efter minoritetsspråklagarnas tillkomst 2000*. Luleå: Centrum för utbildning och forskning inom samhällsvetenskap (CUFS). Luleå tekniska universitet.

Winsa, Birger 1999. Language Planning in Sweden. *Journal of Multicultural Development*. Multilingual Matters. Vol 20:4-5, 376-47. Även i Baldauf, R. B. & Kaplan, R. B. (red.) 2000. *Language Planning in Nepal, Taiwan and Sweden*. Pp 107-203.

Winsa, Birger 1998. Language Attitudes and Social Identity. Oppression and revival of Minority language in Sweden. Occasional Paper Nr 17. Canberra: Applied Linguistics Association of Australia. (Finns på institutionen.)

### Hjälpmedel

Interaktiva grammatiska övningar samt en inlagd radiosåpa på meänkieli:  
[www.sweblul.se](http://www.sweblul.se) (meänkieli).

Meänkieli för grundskolebarn:  
<http://modersmal.skolutveckling.se/meankieli/>.

Hemsida för böcker på meänkieli:  
[www.str-t.com](http://www.str-t.com)